



## 经济及社会理事会

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/2006/31  
27 March 2006

CHINESE  
Original: ENGLISH

人权委员会  
第六十二届会议  
临时议程项目 9 (a)

### 在世界任何地区人权和基本自由遭受侵犯的问题， 包括塞浦路斯的人权问题

#### 秘书长的说明

人权委员会 2005 年 4 月 14 日第 2005/103 号决议未经表决作出决定，将题为“在世界任何地区人权和基本自由遭受侵犯的问题”的项目内题为“塞浦路斯的人权问题”的分项目(a)保留在议程项目中，并在第六十二届会议上对这个分项目给予适当的优先安排，但有一项谅解，即委员会以往有关这个问题的决议所要求采取的行动依然有效，包括请秘书长就决议执行情况向委员会提出报告。

本报告附件是由联合国人权事务高级专员办事处编写的，依照该决定谨将其转交委员会。这份报告述及截至 2005 年 12 月 23 日执行上述决议的情况，根据所能获得的资料概述了塞浦路斯的人权问题。

## 附 件

### 根据人权委员会第 2005/103 号决定提交的 关于塞浦路斯人权问题的报告

#### 一、概 述

1. 截至 2005 年 12 月 15 日，塞浦路斯仍然处于分治状态，由联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)维持着一个缓冲区。联塞部队是于 1964 年成立的，其任务与范围已经扩大，安全理事会历次决议延长了它的任务期限。安全理事会第 1642 (2005)号决议决定将联塞部队的任期再次延长，延长至 2006 年 6 月 15 日。

#### 二、人权问题

2. 塞浦路斯的分治妨碍了全岛人民享受若干人权，其中包括行动自由、财产权、宗教自由、教育权以及与失踪人员问题有关的人权问题。

3. 自从 2003 年土族塞人当局放松对流动的限制以来，该岛南北往来人次达 900 万以上。根据希族塞人与土族塞人双方商定的临时安排，2005 年 8 月又增设了一个过境点 (Astromeritis/Bostanci)。欧洲联盟(欧盟)也在 2005 年 8 月修订了《绿线规则》，列入了一项关于可在该岛西部增设三个过境点的规定。Nicosia 老城 Ledra 街的过境点推迟开设，原因是建立该过境点的建筑活动引起分歧。

4. 在货物流通方面，自过境点开设起至 2005 年 11 月，从北部跨过绿线运往南部的货物价值约 100 万塞浦路斯镑(约 200 万美元)；从南往北的货物价值为 127,000 塞浦路斯镑(约 25 万美元)。但是，跨缓冲区的贸易因技术和政治障碍而受到限制。

5. 2005 年 2 月，欧洲理事会决定调高可带过绿线的个人物品数量的上限，并扩大了可带过绿线的个人用品和农产品清单。土族塞人方面对个人物品采取了对等互惠措施。

6. 尽管总的发展情况是积极的，但应该指出，流动自由仍然有限，部分原因是在过境点的身份检查。岛北军事区对流动自由的限制尤为严重。前往位于军事区的一些村子，包括 Ayia Marina 和 Asomatos 这两个马龙教村子，仍然受到重重限制。

对这些村子的来访者实行的限制，也适用于这里居民的亲属。尽管最近在总体上有所松动，但原籍在 *Ayia Marina* 的居民迄今为止仍不能造访自己的村子。

7. 在瓦鲁夏地区，联合国一直要求土耳其政府负责维持现状。有报告称，瓦鲁夏的一个海滩被不适当地开放为旅游区。对此土耳其部队表示，批准旅游的人数有所增加，但是当地的现状并没有改变。联塞部队无法核实这一情况，因为部队在这一地区的行动受到限制。

8. 自从过境点开设以来，两方面的人都能自由见面，但联合国的保护伞，对于敏感的人道主义会议和其他会议，包括南北各政党的会议来说，仍然十分重要。从 2004 年 10 月至 2005 年 11 月底，联塞部队为 109 项两族活动提供了便利，包括联合国开发计划署和联合国项目事务厅组办的一些活动，参加活动的希族塞人和土族塞人约 4500 人。

9. 过境点的开设，也带来了新的问题，最突出的例子是，跨停火线犯罪，例如走私、贩毒、非法移民和贩运人口，其数目日益增长。但是，两边民间社会和代表加强往来，在相互关心的问题上达成了合作，包括在人口贩运和妇女权利方面。

10. 财产问题仍然是两边极其敏感的问题，起诉的案件越来越多。已有数百名希族塞人因在北方失去财产权而向土耳其索赔，这些案件有待法国斯特拉斯堡欧洲人权法院裁定。同时，一些土族塞人的财产案件也提交给南部的法院。下文第 12 和第 13 段提到几个例子。

11. 在岛北，希族塞人，如果其继承人没有居住在本地区，仍然不能将财产遗赠给他们，而马龙派教徒现在则可以将财产遗赠给生活在岛南的继承人。

12. 2004 年 9 月，塞浦路斯共和国最高法院下令将 1974 年土耳其干涉以后授予两名希族塞人妇女难民的位于 *Episkopi* 的土族塞人房产归还原主。政府和占据房产的希族塞人难民提出上诉，定于 2006 年 1 月听审。<sup>1</sup> 另一个例子是《*Xenides-Arestis* 诉土耳其案》，案涉和平享有房产权问题。2005 年 12 月，欧洲人权法院裁定，土耳其应在三个月之内作出补救，对请愿人以及法院待审的所有类似请愿作出真正有效的补救。同时，法院暂停审议所有类似请愿，包括《*Loizidou* 诉土耳其案》。特别是，法院认为它不能忽视这样一个事实，即法院待审的产权案已经有近 1400 个，大多是希族塞人诉土耳其。

---

<sup>1</sup> 这两者的上诉于 2006 年 2 月在最高法院听审时撤回，房产随后物归原主。

13. 塞浦路斯的欧盟成员国地位引发了一系列新的产权案，特别是涉及岛北希族塞人产权交易的案件。2005年，由于欧盟对在北部买卖希族塞人产权的非塞族人发布逮捕令，希族塞人在南部向法院提出诉求。在目前还没有结案的《*Apostolides* 诉 *Orams* 案》中，一家塞族法院于2005年4月命令英国的 *Orams* 夫妇拆除在北部的希族塞人房产上建造的一座房屋，归还土地，对被迫离开的原产权持有人作出赔偿。随后，原希族塞人地产主的律师根据欧洲法律将该判决在英国高等法院注册。

14. 塞浦路斯失踪者问题委员会（失踪者委员会）自从2004年8月恢复工作后一直在开展经常性的工作。失踪者委员会恢复工作后立即采取了一些步骤，其中之一是根据1981年4月的授权范围以及1997年7月31日希族塞人和土族塞人两族领导人签订的协议对自己的活动作了重新评价。对失踪者委员会活动的细述载于“秘书长关于联合国在塞浦路斯的行动报告”（S/2005/743和Corr.1）。报告特别指出，尽管在落实1997年7月协议方面取得了积极的进展，但失踪者委员会仍未能开始调查工作。

15. 安全理事会2005年12月14日第1642（2005）号决议再次呼吁双方以应有的紧迫和认真程度估计并解决失踪者的人道主义问题，并在这方面欢迎失踪者委员会恢复活动。2006年初应任命失踪者委员会的第三名成员。

16. 2005年6月，欧洲理事会部长委员会再次强调，在切实调查失踪者的下落并在失踪者委员会土族塞人办公厅内设立一个专门的家庭问询股方面，当务之急是要取得具体成果。部长委员会回顾欧洲人权法院2001年5月对《塞浦路斯诉土耳其案》的判决说，虽然失踪者委员会的程序无疑对其达到的人道主义目标有用，但就这些程序自身而言，它们达不到《保护人权和基本自由公约》第二条提出的有效调查的标准。因此，它呼吁土耳其制订必要的措施，对失踪者委员会的工作作出进一步的贡献，以便尽快按法院的判决开展有效调查。

17. 在教育权方面，居住在岛北的希族塞人学生的教育情况有所改善。2005年9月，土族塞人同意让北部 *Rizokarpaso* 的希族塞人中学开设所有六个年级的课。

18. 在南部的土族塞人儿童的教育方面，塞浦路斯政府与2005年3月保证在 *Limassol* 建立一所土族小学。联塞部队继续同有关部门讨论履行这一承诺的方式。同时还采取一些专门措施，改进向土耳其塞族社区提供初等教育的情况，雇用了四名土族塞人教师，讲授土耳其语言和文化。

19. 在缓冲区的 Pyla 混居村，联塞部队于 2005 年 10 月安排了希族塞人和土族塞人小学校长第一次会议，就共同行动的领域进行讨论。此后又举行了几次会议，并继续努力弥合分歧。校长们在第三次会议上就 2006 年 3 月联合主办的一个儿童项目达成协议。

20. 关于流动和信仰自由的问题，希族塞人和土族塞人从 2005 年起能够进入礼拜场所，参加宗教活动。联塞部队为塞岛两边希族塞人和土族塞人举行一些宗教活动提供便利。例如，6 月 10 日和 11 日，联塞部队军事和警察人员协助 1,000 名希族塞人前往 Famagusta 附近的圣巴纳巴斯教堂朝圣，这是 31 年来首次这样的朝圣活动。9 月 1 日和 2 日，900 多名希族塞人访问 Morphou 的圣马马斯教堂。还有约 30 名土族塞人访问了 Kokkina。但是，马龙教派社团进入北部军事区内的礼拜场所，如 Ayia Marina，到目前为止仍由于安全原因而被禁。

21. 联塞部队协助的一个安排，即在 Karpas 地区安排第二名牧师，因对适当候选人的提名有分歧而尚未实现。

22. 对指称的摧毁或误用岛北的宗教场址的报告一直受到关注。文物部对所有报告的事件有一个清单。但迄今为止仍然未能对这些报告作独立的核查。

23. 欧洲理事会部长委员会在 2005 年 6 月 7 日的第 ResDH(2005)44 号临时决议中决定结束欧洲人权法院 2001 年 5 月 10 日对《塞浦路斯诉土耳其案》判决的调查，因为军事法院已停止对平民的审判。从军事法院撤消的案件被转到了民事法院。

24. 就经济权利而言，岛内两边的生活水准一直有差距。北部总的经济机会仍然有限，移民的趋势在继续。

25. 2004 年 4 月以来，欧盟一直在努力鼓励土耳其塞族社区的经济的发展，以结束土耳其塞族的孤立状况，并推动塞浦路斯的统一。2004 年 7 月，欧洲委员会向欧洲理事会提出两项建议，一项涉及与北部直接贸易的管理措施，另一项涉及对北部的财政援助措施。这些措施，包括它向北部提供 2.59 亿欧元一揽子援助的建议，在 2005 年年底仍然没有落实。<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> 2.59 亿欧元一揽子援助计划到 12 月 31 日被减少了一半，其余的在 2006 年 2 月拨出。

### 三、结 论

26. 如去年人权委员会第六十一届会议的报告所述，塞浦路斯岛长期事实上的分治，是妨碍享受人权的一个主要障碍。因此，如能全面解决塞浦路斯问题，塞浦路斯的人权情况将会大为改观。

-- -- -- -- --